

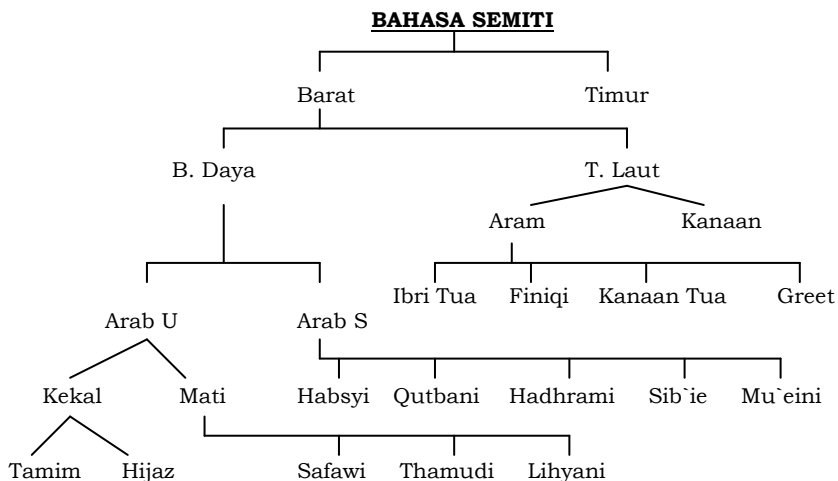
نظام اللغة العربية الوظيفية

SISTEM BAHASA ARAB MIKRO

Oleh : Dr. Mohd Rosdi Ismail

1.1 KELUARGA BAHASA ARAB

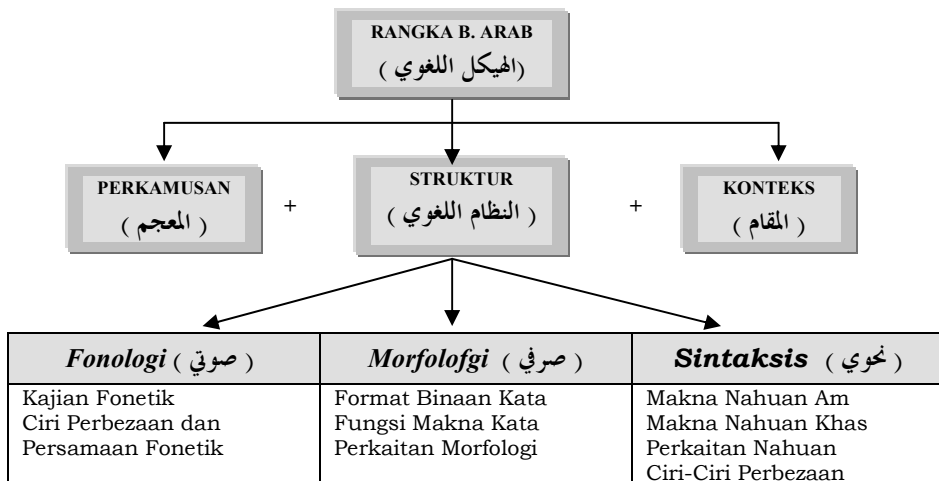
Bahasa Arab ialah salah satu daripada unit keluarga Bahasa Semiti. Dr. Subhi Salleh (1388H:47) mengatakan ia berasal daripada keturunan anak-anak Nabi Nuh a.s. iaitu Sam, Ham dan Yafis yang akhirnya membentuk puak-puak dan kabilah-kabilah Arab berikutnya. Tempat awal perkembangan bahasa Arab ialah bahagian Barat Daya Semenanjung Tanah Arab. Bahasa Arab adalah unit keluarga Bahasa Semiti yang paling banyak mendapat perhatian para pengkaji. Ia dianggap sebagai bahasa semiti yang tertua.



Bahasa Arab agak istimewa kerana hampir kesemua asas perkataannya terbentuk daripada **tiga huruf konsonan** (الأصوات الصامتة) sebagai huruf asas (حروف المباني). Huruf asas tersebut berperanan mengekalkan makna asal atau makna teras sesuatu perkataan Manakala pengembangan kepada makna asal tersebut pula disampaikan melalui **huruf-huruf vokal** (حروف المعاني أو الحركات).

1.2 RANGKA BAHASA ARAB MIKRO (هيكل اللغة العربية)

Bahasa Arab terbentuk daripada 3 komponen utama iaitu perkamusan, sistem bahasa dan konteks. Ketiga-tiga bahagian ini saling berkait dan melengkapi. Lihat Gambarajah di bawah :-

Gambarajah 2 : Rangka Bahasa Arab Mikro

Aplikasi sistem ini dapat dilihat dalam percakapan atau penulisan kita seharian. Ketiga-tiga komponen tersebut akan berfungsi serentak secara spontan -sebagai rumus bahasa- ketika kita berkomunikasi.

Sesuatu “**Perkataan**” atau “Lafaz” –yang dipakai- akan diolah mengikut syarat-syarat “**Struktur Bahasa/Pengkaedahan**” dan dipadankan pula dengan kedudukan “**Konteks**” supaya dapat memenuhi keperluan “**Makna Konteks**” yang dimaksudkan dalam sesuatu proses komunikasi.

Oleh itu, “Bahasa” jika **dinisbah kepada seorang penutur** adalah suatu piawai yang perlu dipatuhi atau medan pergerakan atau alat kehidupan manusia. Namun jika **dinisbah kepada seorang pengkaji**, ia berupa tajuk kajian dan alat perantaraan untuk menyelidiki latar belakang sesebuah masyarakat. Dengan kata lain, “Bahasa” adalah garis panduan kepada sesuatu “Pertuturan” atau “Penulisan”.

1.3 PERKAMUSAN (المعجم)

Kamus adalah senarai perkataan sesuatu “Bahasa”. **Ia mencatat pengalaman atau membuat pemerian atau merujuk kepada pengalaman sesebuah masyarakat** yang menggunakan “Bahasa” tersebut. Perkataan-perkataan yang dicatat itu akan merakamkan **makna hakiki** (معنى حقيقي) dan **makna metafora** (معنى مجازي) daripada pengalaman masyarakat tersebut.

Sesuatu perkataan boleh menunjukkan **lebih daripada satu makna**. Namun apabila ia dipakai dalam mana-mana “ayat” yang mempunyai “konteks” (مقام) tertentu, unsur kepelbagaian makna tersebut akan hilang dan hanya satu makna yang paling sesuai sahaja yang diterima. Perubahan tersebut berlaku kerana sesuatu “ayat” tertakluk

kepada “Penanda Wacana” (قرينة) –sama ada berbentuk “lafaz” atau “konteks”- supaya jelas mesej yang ingin disampaikan.

Ilmu Bayan (Retorik) adalah suatu bidang kajian yang khusus **tentang perubahan “fungsi makna”** sesuatu kata. Ilmu ini berupa suatu aplikasi kepada “sistem perkamusan”. Ia dapat **menjelaskan bentuk pergerakan makna** sesuatu kata daripada “makna hakiki” yang asal kepada “makna-makna retorik”. Kajian dalam bidang ini dibuat berdasarkan kepada sejarah pemakaian sesuatu kata berkenaan dalam Bahasa Arab.

Selain itu perkamusan atau **leksikografi juga mengkaji tentang asal usul “fungsi makna hakiki” sesuatu kata**. Ia dilakukan dengan berpandu kepada `uruf, ciri-ciri semula jadi, aspek peminjaman, proses penyerapan kata daripada bahasa asing dan seumpamanya. Perkembangan makna sesuatu kata melalui tempoh masa tertentu juga diberi perhatian serius di bawah disiplin ini.

Oleh itu kamus adalah salah satu daripada bahagian Bahasa Arab. Ia berfungsi sebagai “penolong” dan tertakluk kepada kehendak pengguna bahasa berkenaan.

1.4 **STRUKTUR BAHASA ARAB** (نظام اللغة العربية)

Struktur Bahasa Arab terdiri daripada 3 bahagian utama iaitu:-

- i. Struktur Fonologi (النظام الصوتي)
- ii. Struktur Morfologi (النظام الصرفي)
- iii. Struktur Sintaksis (النظام النحوي)

1.4.1 **STRUKTUR FONOLOGI** (النظام الصوتي)

Fonologi ialah ilmu yang mengkaji tentang bunyi-bunyi bahasa menurut fungsinya. Ia menggunakan dua unsur berikut :-

A- **Penemuan-Penemuan Ilmu Fonetik**

Iaitu mengkaji **ciri-ciri pergerakan organ pertuturan** (ciri-ciri fonemik) dan **kesan-kesan yang terhasil** ketika proses pengujaran berlaku. Pemerian ciri-ciri fonemik tersebut dibuat melalui pemerhatian dalaman atau luaran terhadap organ pertuturan oleh pengkaji.

Kajian dalam bidang ini dilakukan **dengan bantuan alat-alat makmal khas** seperti organ pertuturan tiruan dan sebagainya. Hasil kajian bidang ini akan direkod dalam bentuk “bunyi” menggunakan alat perakam suara atau dalam bentuk “kod” menggunakan Sistem Ejaan Bunyi Antarabangsa.

B- **Perkaitan Ciri-Ciri Fonetik**

Iaitu merujuk kepada **ciri-ciri persamaan dan perbezaan** antara dua bunyi. Ciri-ciri ini sangat mustahak untuk membuat perbandingan

satu bunyi dengan bunyi yang lain sama ada dari satu sudut ataupun beberapa sudut.

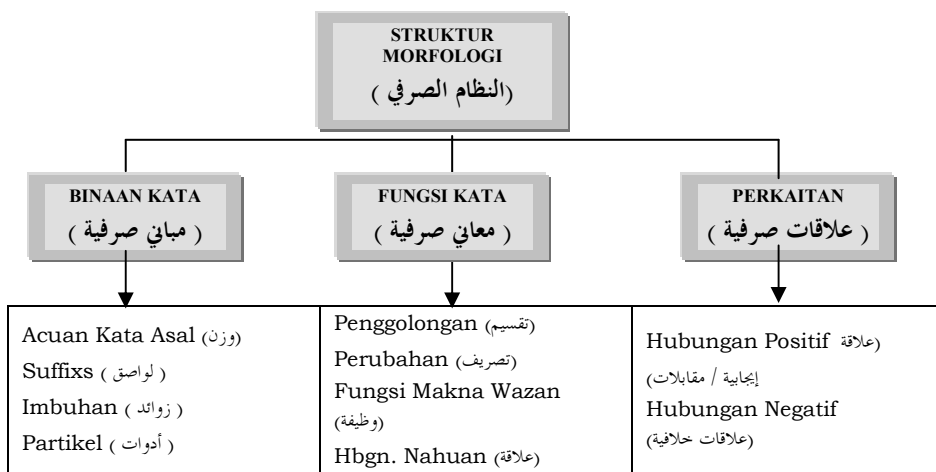
Contohnya seperti perbandingan di antara bunyi (ب) dengan (م). Kedua-dua bunyi tersebut mempunyai ciri persamaan jika dilihat dari sudut hubungan “daerah artikulasi” (مخرج) kerana kedua-duanya dari kawasan bibir dan tergolong dalam kumpulan “bunyi nyaring” (شديد). Bagaimanapun kedua-dua bunyi tersebut masih mempunyai ciri perbezaan, di mana bunyi (م) mempunyai ciri “sengauan” (أنفي) dan bunyi (ب) mempunyai ciri “letupan” (مجهور).

1.4.2 STRUKTUR MORFOLOGI (النظام الصرفي)

Morfologi ialah ilmu yang **mengkaji proses pembentukan kata**. Ia terdiri daripada **tiga tunggak asas** iaitu:-

1. Morfem atau Unit Kata / Bentuk Kata (مباني صرفية)
2. Fungsi Kata (معاني صرفية)
3. Perkaitan Morfologi (علاقات صرفية)

Gambarajah 3 : Struktur Morfologi Bahasa Arab



A- **Morfem atau Binaan Kata** (مباني صرفية)

Morfem atau **Binaan Kata** ialah satuan bahasa terkecil yang mempunyai makna dan tidak boleh dipecahkan lagi kepada sub-golongan yang lebih kecil. Contohnya seperti قَلَمٌ ، تَ ، كَ . Dalam bahasa Arab morfem terdiri daripada:-

1. **Acuan Kata Asal** (الوزن المجرد من الزوائد)

Iaitu “Kata Timbang” yang terdiri daripada 3 huruf asal sahaja yang dilambangkan dengan perkataan (فَعَلَ - يَفْعَلُ - أَفْعَلُ).

2. **Suffix** (لواصق)

Iaitu morfem terikat yang ditambah di akhir sesuatu perkataan. Contohnya Ganti Nama (تَ) yang ditambah pada sesuatu Kata Kerja, seperti (ضَرَبْتَ) dan lain-lain lagi.

3. **Imbuan** (زوائد)

Imbuan ialah morfem yang ditambah sama ada di awal (أوائل) atau di tengah (دواخل) atau di akhir (أواخر) sesuatu perkataan. Terdapat dua bentuk pengimbuhan iaitu dengan **pengulangan bunyi** yang sama seperti pada acuan kata kerja berimbuhan (فَعَّلَ - أَفْعَلَّ) atau dengan **penambahan imbuan** seperti pada acuan kata kerja berimbuhan (أَفْعَلَّ)
- فَاعَلَّ).

4. **Partikel** (أدوات)

Partikel ialah kata yang tidak dapat mengalami proses perubahan morfologi seperti derivasi (اشتقاق) atau fleksi (تصريف) . Contohnya seperti partikel (أَلْ - هَلْ - فِيْ - مَنْ) dan sebagainya.

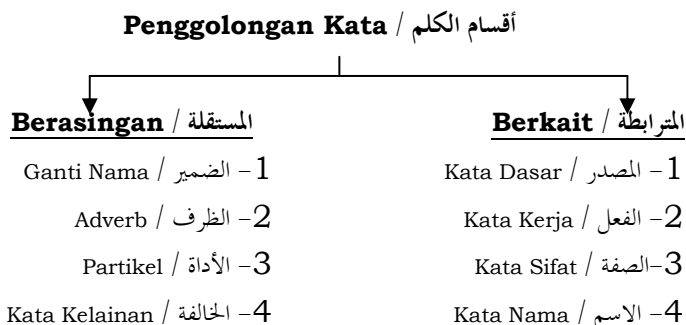
Bentuk-bentuk Morfem tersebut **memainkan peranan yang penting dalam membina atau membentuk sesuatu kata**. Ia mempunyai fungsi makna yang tersendiri.

B- **Fungsi Kata** (معاني صرفية)

“Fungsi Kata” bermaksud kedudukan kata apabila **dilihat dari sudut peranan atau makna yang dibawa** melalui sesuatu perkataan. Ia meliputi perkara-perkara berikut :-

1. **Penggolongan Kata** (تقسيم الكلمات العربية)

Iaitu pengelasan bentuk kata kepada bahagian-bahagian tertentu berdasarkan fungsi makna yang dibawa. Pada umumnya perkataan dalam BA boleh dibahagikan sebagaimana berikut :-

Gambarajah 4 : Penggolongan Kata Bahasa Arab

2. Perubahan Bentuk Kata / Perubahan Morfologi (التغيير الصرفي)

Iaitu sistem perubahan bentuk kata **untuk membezakan kasus (Tanda Baris), kala, jenis, jumlah dan aspek**. Secara umumnya Perubahan Bentuk Kata Utama dalam BA melibatkan 3 perkara berikut:-

i- Perubahan Morfologi Isnadi (التغيير الإسنادي)

Iaitu perubahan yang berlaku pada sesuatu Ganti Nama (GN) apabila bersambung dengan sesuatu Kata Kerja (KK). Contohnya perubahan GN (أَنْتَ) pada KK ضَرَبْتُمْ، ضَرَبْتُمَا، ضَرَبْتُمْ dan seumpamanya

ii- Perubahan Morfologi Ilsaqi (التغيير الإلصاقى)

Iaitu perubahan yang berlaku pada sesuatu Ganti Nama yang bersambung sesuatu Kata Nama (KN), Kata Sifat (KS) dan Kata Dasar (KD). Contohnya perubahan GN (هُوَ) pada KN كِتَابُهُ، كِتَابُهُمَا، كِتَابُهُمْ dan seterusnya.

iii- Perubahan Morfologi Tasrifi (التغيير التصريفى)

Iaitu perubahan yang berlaku pada “Wazan” atau “bentuk” sesuatu Kata Nama atau Kata Sifat. Contohnya perubahan tanda bilangan dan tanda kasus pada Kata Sifat مُسْلِمٌ، مُسْلِمَانِ، مُسْلِمُونَ dan lain-lain lagi.

3. Fungsi Makna Wazan (مقولات الصياغة الصرفية)

Iaitu **makna-makna tersirat yang ada di sebalik setiap “Wazan”** yang dipadankan dengan sesuatu Kata Akar atau Kata Dasar. Ia terbahagi kepada dua bahagian iaitu:-

i. Wazan-Wazan Asal

Iaitu bentuk-bentuk wazan yang tidak diterbitkan daripada perkataan lain seperti berikut :-

Wazan	Fungsi Makna
فَعَلَ	Kebiasaannya menunjukkan makan pisah, beri, tegah, halang, siksa, menang, bela, ubah, kekal, gerak, tutup, buang, lontar dan bunyi .
فَعِلَ	Kebiasaannya menunjukkan makna penyakit, warna dan ciri jika ia dalam bentuk KK Lazim
فَعُلَ	Berkenaan dengan tabiat semulajadi manusia seperti baik, buruk, tinggi, rendah, panjang, pendek, mulia, lembut, bersih, bodoh dan dsb.

ii. Wazan-Wazan Terbitan

Iaitu wazan-wazan yang diterbitkan daripada perkataan lain sama ada melalui pengimbuhan atau menggunakan format tertentu seperti dalam contoh berikut :-

أ - (أَفْعَلٌ) : أَفْتَمْتُ الْمَرِيضَ مِنْ مَضْجَعِهِ

Dalam contoh ini Wazan (أَفْعَلٌ) pada KK (أَفْتَمْتُ) telah memberi kesan makna “Transitif” (التَّعْدِيَّة)

ب - (مَفْعَلٌ) : تَنَاوَلَ الطُّلَّابُ غَدَاءَهُمْ فِي الْمَطْعَمِ

Dalam contoh ini Wazan (مَفْعَلٌ) pada KK (الْمَطْعَمِ) telah menunjukkan makna “tempat” (اسْمُ الْمَكَانِ)

Mengenali bentuk-bentuk wazan dan fungsi makna yang dibawa adalah perkara asas dalam menguasai BA. Kegagalan menguasai aspek ini dengan baik akan membantut perkembangan BA di kalangan pelajar. Ia adalah asas kepada pengolahan dan penterjemahan dalam BA.

4. Hubungan Morfo-Nahuan (العلاقات الصرفية النحوية)

Iaitu sumbangan aspek morfologi dalam menentukan “makna nahuan” tertentu seperti :-

i. Perkataan yang dipakai sebagai Maf’ul Mutlaq (مفعول)

(مطلق atau Maf’ul Liajlih (مفعول لأجله) hendaklah daripada

bentuk “Kata Dasar” (مصدر) . Contohnya : قَرَأْتُ

زُرْتُ أَبِي إِحْتِرَامًا لَهُ dan الكتابَ قِرَاءَةً

ii. Perkataan yang dipakai sebagai “Tamyiz” (تَمْيِيز) hendaklah daripada “Kata Nama Beku” (اِسْمٌ جَامِدٌ) .

Contohnya : عِنْدِي ثَلَاثُونَ كِتَابًا

iii. Perkataan yang dipakai sebagai “Hal” (حَالٌ) atau “Na`at Hakiki” (نَعْتٌ حَقِيقِي) hendaklah daripada “Kata

Nama Terbitan” (اِسْمٌ مُشْتَقٌّ) . Contohnya : قَدَمَ الرَّجُلِ

الشَّيْطَانُ مَاشِيًا

iv. Pengimbuhan pada wazan memberi makna “Transitif” (تَعْدِيَةٌ) dan lain-lain lagi. Contohnya : أَقَمْتُ

الْمَرِيضَ مِنْ مَضْجَعِهِ

Fenomena ini menunjukkan bahawa **perkaitan antara bidang Morfologi (Sorf) dengan bidang Sintaksis (Nahu) adalah tidak dapat dipisahkan**. Acuan Kata adalah forma yang dipakai dalam membina unit-unit ayat atau perkataan. Susunan unit-unit kata tersebut pula dengan mematuhi Sruktur Nahuan akan menghasilkan sebaris ayat yang boleh menyampaikan maksud atau mesej tertentu.

C- **Perkaitan Ciri-Ciri Morfologi** (عِلَاقَاتٌ قِيَمٌ صَرْفِيَّةٌ)

Perkaitan Ciri-Ciri Morfologi bermaksud **perkaitan ciri-ciri persamaan dan perbezaan antara satu “Acuan Kata” (الصِّيغَةُ / المَبْنِيُّ) dengan yang lain atau di antara satu “Fungsi Makna” (المَعْنَى) dengan yang lain**.

Ciri-ciri persamaan ialah unsur-unsur keserupaan yang terdapat antara dua Acuan Kata atau dua Fungsi Makna yang berkenaan. Contohnya terdapat ciri persamaan antara (ضَرَبٌ) dengan (شَرَبٌ) di mana kedua-duanya menggunakan acuan kata yang satu di atas wazan (فَعْلٌ) . Bagaimanapun terdapat ciri-ciri perbezaan antara kedua-duanya dari sudut fungsi makna, di mana (ضَرَبٌ) adalah Kata Dasar dan (شَرَبٌ) pula adalah Kata Sifat.

Ciri-ciri perkaitan morfologi **ini amat mustahak untuk menunjukkan unsur-unsur persamaan dan unsur-unsur perbezaan ketika membuat analisis ke atas sesuatu kata atau ayat**. Unsur-unsur ini adalah petanda atau penunjuk ke arah mendapat makna yang lebih tepat mengikut konteks penggunaan sesuatu kata.

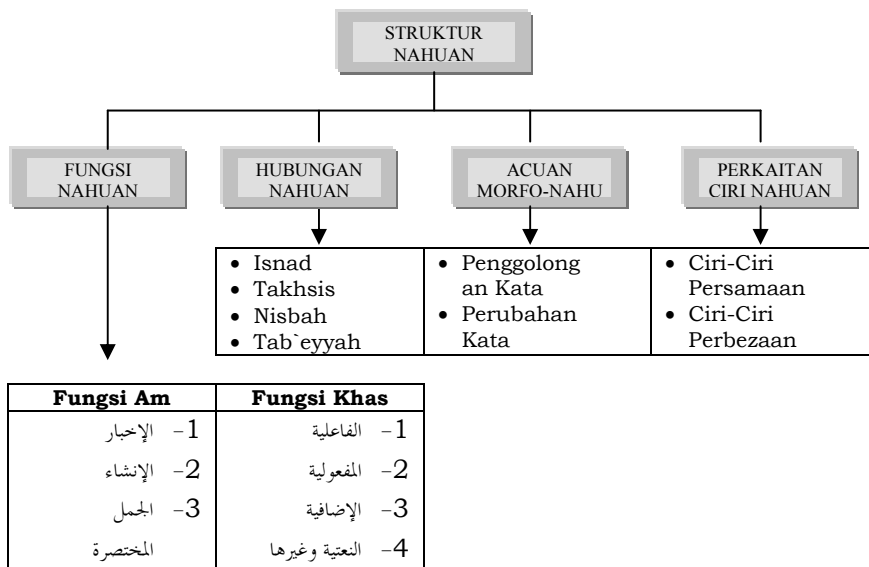
1.4.3 SINTAKSIS (النظام النحوي)

Sintaksis ialah ilmu yang membicarakan tentang pengaturan dan hubungan antara kata dengan kata atau hubungan kata dengan satuan (unit bahasa) yang lebih besar atau hubungan antara satuan-satuan itu sendiri.

Dengan kata lain sintaksis ialah suatu bidang kajian tentang tatabahasa binaan frasa, klausa dan ayat-ayat; iaitu berhubung dengan cara bagaimana ia dibentuk. Bidang sintaksis meliputi empat perkara asas seperti berikut :-

1. Fungsi Makna Nahuan (المعنى النحوي)
2. Hubungan Nahuan (العلاقة النحوية)
3. Acuan Morfo-Nahuan (المباني الصرفية النحوية)
4. Perkaitan Ciri-Ciri Nahuan (القيم الخلافية والمقابلات)

Gambarajah 5 : Struktur Morfologi Bahasa Arab



A- **Fungsi Makna Nahuan** (معاني نحوية)

Fungsi Makna Nahuan atau nama ringkasnya “Fungsi Nahuan” (FN) bermaksud **peranan atau tugas sesuatu kaedah nahuan dalam sesuatu ayat**. Ia terbahagi kepada Fungsi Nahuan Am dan Fungsi Nahuan Khas.

1. **Fungsi Nahuan Am**

Fungsi Nahuan Am ialah **peranan keseluruhan sesuatu kaedah nahuan** yang dipakai dalam sesuatu ayat seperti dalam carta di atas.

Maksudnya ia adalah fungsi yang dilihat pada keseluruhan sesuatu jumlah atau ayat sama ada ayat itu sebagai *Ayat Penyata* atau *Ayat Aksi* atau *Ayat Ringkas*.

Ayat Penyata ialah ayat yang berperanan untuk menyatakan sesuatu maklumat atau menafikannya ataupun menegaskannya. Contohnya: اللغة العربية سهلة وليست صعبة

Ayat Aksi ialah ayat yang berperanan untuk menunjukkan makna tuntutan, pra syarat dan luahan perasaan. Contohnya : من يجتهد ينجح

Ayat Ringkas ialah ayat yang diungkap dalam bentuk ringkas yang tidak memerlukan kepada perkaitan makna antara subjek dan predikat. Contohnya : قبل لك : " هل نجح محمد ؟ " ، فتقول : نعم

2. Fungsi Nahuan Khas

Fungsi Nahuan Khas ialah **peranan nahuan setiap bahagian daripada sesuatu struktur ayat**. Maksudnya peranan sesuatu perkataan sebagai Subjek (مبتدأ) atau Predikat (خبر) dalam Ayat Namaan (جملة اسمية) atau peranan Kata Kerja (فعل) , Pelaku (فاعل) dan Objek (مفعول) dalam Ayat Kerjaan (جملة فعلية) . Lihat contoh-contoh berikut :-

- i. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ + لُغَةُ الْمُسْلِمِينَ
- ii. يَتَعَلَّمُ + الْمُسْلِمُونَ + اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ + فِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

B- Hubungan Nahuan (علاقات نحوية)

Hubungan Nahuan ialah suatu **forma keterikatan (ترابط) yang berlaku antara unit-unit Fungsi Nahuan Khas** di bawah satu struktur ayat tertentu. Forma keterikatan tersebut akan bertindak **sebagai Penanda Wacana yang tersirat (قرينة معوية)** kepada sesuatu proses transformasi (penyusunan / تركيبية) unit-unit Fungsi Nahuan Khas (أركان الكلام) dalam ayat berkenaan.

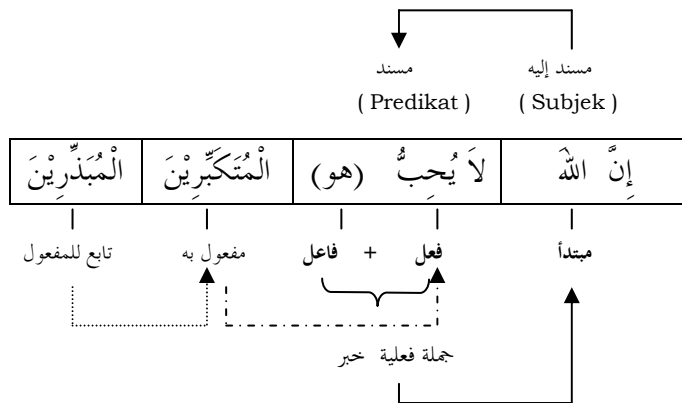
Hubungan Nahuan akan 1)-**memandu pembaca atau pendengar memahami urutan atau olahan sesuatu ayat**. 2)-Sebaliknya pula ia juga **berupa panduan kepada penutur atau penulis untuk membina sesuatu ayat**. Ia adalah wasilah atau “transmitter” untuk perpindahan dan perolehan maklumat atau mesej dalam sesuatu proses komunikasi.

Berdasarkan kepada Hubungan Nahuan inilah kita akan dapat melihat perkaitan yang berlaku di antara unit-unit Fungsi Nahuan Khas yang akhirnya membolehkan kita memahami kedudukan struktur sesuatu ayat dari sudut Fungsi Nahuan Am pula.

Terdapat empat bentuk utama Hubungan Nahuan seperti berikut :-

- i. **Al- Isnad** (الإسناد) ; iaitu hubungan nahuan antara Subjek dengan Predikat
- ii. **Al-Takhsis** (التخصيص) ; iaitu hubungan nahuan antara Kata Kerja dengan unsur-unsur yang boleh menghadkan daerah makna kata kerja tersebut. Contohnya hubungan Kata Kerja dengan Objek.
- iii. **Al-Nisbah** (النسبة) ; iaitu hubungan nahuan yang dibuat menggunakan Partikel Jarr (حرف جر) atau Penyandaran (إضافة) sesuatu Kata Nama atau Kata Sifat kepada kata nama yang lain.
- iv. **Al-Tab`iyah** (التبعية) ; iaitu hubungan nahuan yang berlaku secara ikutan antara dua kata.
- v. **Al- Mukhalafah** (المخالفة) ; iaitu hubungan nahuan yang berlaku dalam bentuk yang bertentangan dengan kaedah biasa seperti yang berlaku dalam al-Ikhtisas : (نحن -العرب- بنو الإقدام)

Gambarajah 6 : Contoh Hubungan Nahuan dalam Bahasa Arab



C- **Acuan Morfo-Nahuan** (مباني صرفية نحوية)

Acuan Morfo-Nahuan bermaksud **bentuk-bentuk “Binaan Kata” yang boleh berperanan sebagai tanda kepada Fungsi Nahuan tertentu.** Contohnya:-

- i. Penggunaan Masdar sebagai “Maf’ul Mutlaq” atau “Maf’ul Li Ajli” dan bukannya binaan kata yang lain.
- ii. Penggunaan Adverb atau Zorf atau apa-apa perkataan yang boleh berfungsi sepertinya sebagai “Maf’ul Fih” dan bukannya binaan kata yang lain.

- iii. Penggunaan Kata Sifat sebagai “Hal” atau “Na`t” dan bukannya binaan kata yang lain.

Bentuk hubungan yang agak “sinonim” ini menggambarkan betapa kuatnya perkaitan di antara dua bidang ilmu Morfologi dan Sintaksis dan tidak mungkin untuk diasingkan sama sekali.

D- **Perkaitan Ciri-Ciri Nahuan** (علاقات قيم نحوية)

Perkaitan Ciri-Ciri Nahuan bermaksud perkaitan **ciri-ciri persamaan dan ciri-ciri perbezaan** dalam *Fungsi Nahuan, Hubungan Nahuan* dan *Acuan Morfo-Nahuan*.

Perkaitan ciri-ciri ini dapat membantu kita memahami ciri setentang seperti yang terdapat di antara Fungsi “Al-Ihkbar” dengan Fungsi “Al-Insya”. Penguasaan terhadap bentuk-bentuk perkaitan pada setiap bahagian kerangka bidang kajian Sintaksis tadi akan dapat membantu penguasaan BA dengan tepat dan mudah. Perlu diingat juga

Untuk lebih jelas lagi sila lihat contoh perbandingan yang dibuat dalam jadual di bawah :

المضاف إليه	المفعول لأجله	معاني نحوي قيم نحوية / قرينة
Nisbah / للنسبة	Sebab / للسببية	قرينة العلاقة
مصدر أو غيره	Kata Dasar / مصدر فقط	قرينة الصيغة
بمحور	منصوب	الحركة الإعرابية

Bagaimanapun masih terdapat perkaitan ciri persamaan di antara dua fungsi nahuan “Maful Li Ajlih” dengan fungsi nahuan “Al-Idhofah” tersebut, iaitu kedua-duanya boleh diterjemahkan dengan menggunakan Partikel dalam contoh-contoh di bawah :-

1- زُرْتُ أَبِي احْتِرَامًا لَهُ : أَي زُرْتُ أَبِي لِاحْتِرَامٍ لَهُ

2- سَيَّارَةٌ الْمُدِيرِ فَآخِرَةٌ : أَي سَيَّارَةٌ لِلْمُدِيرِ فَآخِرَةٌ

1.5 KONTEKS (المقام)

Melalui perbincangan di atas, kita dapat mengetahui bahawa “bahasa” adalah suatu sistem yang bergantung kepada “lambang” dalam menyampaikan sesuatu mesej. *Fonem* (صوت), *Morfem* (حرف / كلم) dan *Sintak* (تركيب) adalah tiga unsur utama yang merupakan tunggak kepada pewujudan “sistem bahasa”. Semua lambang bahasa atau perkataan adalah

dibentuk melalui penggabungan tiga unsur tersebut ketika menyampaikan sesuatu makna.

Sesuatu makna yang diperolehi melalui unsur morfem sahaja dipanggil “**Makna Kamus**” (المعنى المعجمي) atau “**Makna Literal**” (المعنى اللفظي) . Seterusnya jika sesuatu morfem itu dipakai dan diletakkan di bawah sesuatu struktur ayat yang lengkap, maka makna yang diperolehi dari nya dipanggil “**Makna Fungsi Nahuan**” (المعنى الوظيفي). Seterusnya pula jika morfem berkenaan dilihat atau dikaitkan pula dengan sesuatu konteks tertentu, maka makna yang diperolehi darinya dipanggil “Makna Konteks” (المعنى الدلالي) atau “Makna Semantik” (المعنى المقامي) .

Penjelasan tingkatan makna tersebut boleh dilihat melalui analisis fonem (في) dalam contoh di bawah :

أَنَا أَتَعَلَّمُ فِي جَامِعَةٍ مَالَايَا

Lambang	Tingkatan Makna	Analisis
في	Leksikal	“ di ” / “ pada ”
	Fungsi Nahuan	Adverb / ظرفية
	Konteks	Penentuan tempat kepada proses belajar

Oleh itu apakah yang dimaksudkan dengan konteks ?

Konteks ialah ciri-ciri alam di luar bahasa yang menumbuhkan atau mempengaruhi makna sesuatu wacana atau ujaran . Antara jenis-jenis konteks ialah **konteks Sosio-Budaya**, **konteks linguistik** dan **konteks situasi**.

Konteks Sosio-Budaya (مقام الثقافة الاجتماعية) ialah keseluruhan ciri-ciri budaya atau situasi non-linguistik di tempat berlakunya proses komunikasi. Konteks budaya juga mempunyai kaitan yang rapat dengan sesuatu kepercayaan keagamaan.

Konteks Linguistik (مقام اللغويات) ialah konteks yang menentukan makna yang paling tepat untuk sesuatu “unsur bahasa” tertentu. Ia ditentukan berdasarkan lingkungan gramatikal yang menentukan kelas dan fungsi unsur bahasa tersebut dan lingkungan semantik yang ada di sekitar sesuatu unsur bahasa tadi.

Konteks Situasi (مقام الواقع) ialah lingkungan non-linguistik yang berperanan sebagai alat untuk memperincikan ciri-ciri situasi yang diperlukan dalam memahami makna sesuatu ujaran. Dalam konteks ini

“makna” merupakan suatu hubungan yang kompleks di antara “ciri-linguistik” dan “ciri situasi sosial” bagi sesuatu ujaran tertentu.

Daripada penjelasan di atas kita dapat memahami bahawa **lingkungan faktor sosio-budaya memerlukan kita memahami bentuk hubungan kemasyarakatan, aliran pemikiran dan ragam perasaan atau naluri sesebuah masyarakat.** Sudah pasti hanya “anak watan” kelompok masyarakat berkenaan sahaja yang benar-benar mampu menghayati aspek sosio-budaya tersebut. Adalah tidak mencukupi sekadar berdasarkan kepada pembacaan sejarah dan kesusasteraan masyarakat berkenaan semata-mata.

Dilihat dari sudut ilmu Antropologi, konteks sosio-budaya berupa jaringan adat-istiadat, aktiviti harian, tradisi, sejarah dan sensitiviti sesebuah masyarakat. Oleh itu ia bukanlah suatu benda yang boleh disusun sebagai suatu kaedah atau disiplin tertentu. Bagaimanapun seseorang pengkaji boleh sampai kepada unsur-unsur konteks tersebut dan dia mampu membuat padanan sesuatu ujaran (مقال) dengan konteks tertentu apabila berdasarkan kepada kebiasaan atau adat sesebuah masyarakat berkenaan. Bagaimanapun dia tidak perlu mendakwa wujudnya suatu ikatan kemestian antara sesuatu ujaran dengan konteks tertentu.

Kenyataan ini disokong oleh fakta bahawa “konteks” dan “ujaran” kesemuanya adalah daripada tindak laku manusia yang sudah pasti sukar dan kompleks untuk digariskan. Contohnya lihat maksud kata-kata Athar ini :

اتَّقِ شَرَّ مَنْ أَحْسَنَتْ إِلَيْهِ

Maksudnya :

Beringat-ingatlah akan keburukan orang yang engkau telah berbuat baik kepadanya.

Kata-kata ini menunjukkan bahawa jika dilihat dari sudut kaedah atau logik, sudah pasti bahawa seseorang yang berbuat baik akan menerima balasan baik daripada orang lain. Bagaimanapun konteks membuktikan bahawa telah banyak kali kebaikan itu dibalas dengan kejahatan.

Oleh itu mengkaji “Makna Konteks” berupa suatu kajian tentang “Makna Ayat” melalui dua disiplin ilmu iaitu Bahasa dan Sosial. Ini kerana makna yang kita kaji itu adalah makna ayat yang dipakai mengikut konteks tertentu. Pemakaian bahasa bermaksud proses pengujaran sama ada dalam bentuk sebutan dan pendengaran atau penglihatan dan tulisan.

1.6 KESIMPULAN

Akhir sekali dapatlah kita simpulkan bahawa “bahasa” pada umumnya berupa suatu sistem yang menjelaskan “hubungan arbitrer” di antara “lambang” dengan “makna” mengikut budaya dan sebaran pemakaiannya dalam sesebuah komuniti bahasa tertentu.